

24 July, 2025, Visaginas
AGREEMENT No. PT-66

Agreement made as of today between **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**), and

Company Panama Pictures

Address: Beverspijken 5c, 5221 EE's Hertogenbosch, Netherlands
Company's registration code: 17150186
Email:
(hereinafter referred to as **COMPANY**).

ARTICLE 1

COMPANY agrees:

- to present the artistic action in genre of modern circus – *The Weight of Water* (hereafter referred to as the Performance) by the Dutch company Panama Pictures twice in the programme of the annual international performing arts festival „Visaginas erdvių festivalis`25“ on 31 July 2025 at 17.00 and 20.30 pm. at the main beach of Visaginas lake.

ARTICLE 2

VKC pays to **COMPANY** on the regular invoice of **COMPANY**:

- **6880,00 Eur** (four thousand nine hundred and eighty euros, 00 ct.) as a fee for **the Performance**. The payment will be made by bank transfer to **COMPANY's** bank account in period of 30 days after the Performance:

Account holder: Panama Pictures

Bank title and address:

The **COMPANY** is responsible for any taxes that may be payable in the Netherlands.

ARTICLE 3

COMPANY agrees to ensure participation of all the team (14 persons) at **the Performance** and provides **VKC** with marketing and press materials. **COMPANY** agrees to undertake international travels and cargo costs. The **COMPANY** takes full responsibility for the safety of its team during the Performance and travels.

ARTICLE 4

VKC agrees to take care about organizing the round-trip travel Kaišiadorys – Visaginas – Ukmergė and local transport in Visaginas if the distance is beyond walking.

VKC agrees to undertake accommodation of the **COMPANY** (14 persons), to take care about the venue and services at the venue and all local

2025 m. liepos 24 d., Visaginas
SUTARTIS Nr. PT-66

Ši sutartis sudaryta tarp biudžetinės įstaigos **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lietuva, įmonės kodas 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir

Organizacija Panama Pictures,

Registruota adresu Beverspijken 5c, 5221 EE's Hertogenbosch, Nyderlandai
Įmonės kodas 17150186
El.pašto adresas: g
(toliau vadinama **ORGANIZACIJA**).

1 SKYRIUS

ORGANIZACIJA sutinka:

- du kartus pristatyti olandų trupės Panama Pictures šiuolaikinio cirko meninį veiksma *The Weight of Water* (lt. Vandens svoris) (toliau vadinamas **Pasirodymu**) kasmetinio tarptautinio scenos menų festivalio “Visagino erdvių festivalis`25” programoje 2025 m. liepos 31 dieną 17.00 val. ir 20.30 val. Visagino ežero pagrindiniame paplūdimyje (Parko g. 16, Visaginas).

2 SKYRIUS

ORGANIZACIJAI pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ORGANIZACIJAI**:

- atlygį už **Pasirodymą**, kuris yra **6880,00 Eur** (keturi tūkstančiai devyni šimtai aštuoniasdešimt eurų, 00 ct).

Mokėjimas atliekamas pavedimu į **ORGANIZACIJOS** banko sąskaitą per 30 dienų po **Pasirodymo**:
Organizacijos pavadinimas: Panama Pictures
ORGANIZACIJA atsakinga už visus mokėtinus mokesčius, kurie gali būti taikomi Nyderlanduose.

3 SKYRIUS

ORGANIZACIJA užtikrina visos komandos (14 asmenys) dalyvavimą **Pasirodyme**, suteikia **VKC** visą **Pasirodymo** viešinimui ir reklaminei sklaidai reikalingą informaciją. **ORGANIZACIJA** rūpinasi tarptautinėmis kelionėmis ir kroviniu transportu. **ORGANIZACIJA** prisiima visą atsakomybę už savo komandos saugumą Pasirodymo ir kelionės metu.

4 SKYRIUS

VKC rūpinasi kelionėmis Kaišiadorys – Visaginas – Ukmergė ir vietiniu transportu Visagine, tuo atveju kai atstumas netinkamas eiti pėsčiomis.

VKC rūpinasi **ORGANIZACIJOS** apgyvendinimu (14 asmenys), pasirodymo vieta ir paslaugomis joje bei viešiniu Visagine. Privalomos apgyvendinimo sąlygos: 14 vienviečių kambarių, dvi naktys.

publicity for the performance in Visaginas. Required accommodation: 14 single rooms for two nights.

ARTICLE 5

COMPANY provides technical sheet of the performance. **VKC** agrees to respect the technical sheet **COMPANY** and **VKC** agrees to look for a mutual consensus in case any adaptations are needed.

ARTICLE 6

The **COMPANY** hereby authorises **VKC** to photograph, film, videotape or otherwise record up to 3 minutes of any part or parts of the performances for the purpose of advertising and promotion by **VKC**. All other kinds of television, film and radio recordings as well as live broadcasting and copying shall be made according to a special agreement with The Company.

ARTICLE 7

Force majeure, including strikes, riot, fire, civil commotion, national calamity, national mourning, earthquake as a result of which the presentation of any activities of **COMPANY** or **VKC** are prevented, for any of the above reasons, **COMPANY** or the **VKC** will not be under any obligation to compensate for any expenses incurred in connection with this agreement.

ARTICLE 8

Any additions or changes of this contract may be proceeded only by written mutual agreement of both sides, **VKC** and **COMPANY**.

ARTICLE 9

The contract/procurement shall be considered as green without any additional environmental requirements, as the provision of the services of performing artistic programme does not have any significant negative impact on the environment, does not create a source of pollution and does not generate waste (Description of the Procedure for the Application of Environmental Criteria in the Conduct of Green Procurement of the Republic of Lithuania, Order of the Minister of the Environment of 28 June 2011, No D1-508 (wording of the Order of 13 December 2022, No. D1-401).

The Parties agree that in order to reduce the use of natural resources, the Contract will be signed by electronic signatures on and invoices under the Contract will be issued only electronically. In addition, relevant communications and

5 SKYRIUS

ORGANIZACIJA pateikia technines spektaklio įgyvendinimo sąlygas, **VKC** įsipareigoja jų laikytis. **ORGANIZACIJA** ir **VKC** sutinka ieškoti bendro sutarimo tuo atveju, jeigu pirminėse techninėse sąlygose būtų reikalingi pakeitimai.

6 SKYRIUS

ORGANIZACIJA sutinka, kad **VKC** darytų **Spektaklio** nuotraukas ar bet kurios dalies įrašą iki 3 min. trukmės **VKC** viešinimo tikslais. Visi kiti įrašai, taip pat ir gyvos transliacijos ar kopijos gali būti daromi tik atskirai sutarus su **ORGANIZACIJA**.

7 SKYRIUS

Jeigu dėl nenugalimos jėgos, įskaitant streikus, riaušes, gaisrus, pilietinius neramumus, nacionalines nelaimes, gedulus, žemės drebėjimus, būtų užkirstas kelias **ORGANIZACIJOS** arba **VKC** veiklai, **ORGANIZACIJA** arba **VKC** nebus įpareigota atlyginti bet kokias patirtas išlaidas, susijusias su šio susitarimo sąlygų nevykdymu.

8 SKYRIUS

Bet kokie šios sutarties papildymai ar keitimai gali būti daromi tik abipusiu rašytiniu **VKC** ir **ORGANIZACIJOS** susitarimu.

9 SKYRIUS

Sutartis / pirkimas laikomas žaliuoju, netaikant papildomų aplinkosauginių reikalavimų, kadangi, teikiant meninės programos atlikimo paslaugas, nenumatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos (Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo vykdant žaliuosius pirkimus tvarkos aprašas (Aplinkos ministro 2011-06-28 įsakymas Nr. D1-508 (2022 m. gruodžio 13 d. įsakymo Nr. D1-401 redakcija). Šalys susitaria, kad siekiant sumažinti gamtos išteklių naudojimą, Sutartis bus pasirašoma elektroniniais parašais bei sąskaitos pagal Sutartį bus išrašomos tik elektroniniu būdu. Taip pat, atitinkama komunikacija ir reikiama dokumentacija pagal Sutartį, bus pateikiama elektroniniu būdu.

documentation to under the Contract will be submitted electronically.

Panama Pictures

Address: Beverspijken 5c, 5221 EE's
Hertogenbosch, Netherlands
Company's registration code: 17150186
Phone nr:
Email:

VISAGINO KULTŪROS CENTRAS

Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas
Įmonės kodas 300509331
Tel.nr: +370 386 31865
Email: sekretore@visaginokultura.lt

Gerda van de Kamp

Laikinai einanti
direktoriaus pareigas
Jurgita Skiotytė-Norvaišienė